

Официален вестник

С 137

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

21 юни 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки, насоки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Комисия	
2007/С 137/01	Становище на Комисията от 20 юни 2007 година относно последвалите действия в отговор на Становище С(2005) 1694 окончателен на Комисията от 9 юни 2005 г. за временните мерки, приети от правителството на Дания по отношение на високоскоростните предпазни клапани за налягане/вакуум модел NEW-ISO-HV, произведени от TANKTECH Co. в Република Корея ⁽¹⁾	1
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2007/С 137/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	3
2007/С 137/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	4
2007/С 137/04	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело COMP/M.4656 — Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus) ⁽¹⁾	6
2007/С 137/05	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело COMP/M.4600 — TUI/First Choice) ⁽¹⁾	6

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/С 137/06

Обменен курс на еурото 7

V Обявления

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/С 137/07

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4661 — Mapfre/Cattolica/JV) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾ 8

2007/С 137/08

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4750 — Luvata/Eco) ⁽¹⁾ 9

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки, насоки и становища)

СТАНОВИЩА

КОМИСИЯ

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 юни 2007 година

относно последвалите действия в отговор на Становище C(2005) 1694 окончателен на Комисията от 9 юни 2005 г. за временните мерки, приети от правителството на Дания по отношение на високоскоростните предпазни клапани за налягане/вакуум модел NEW-ISO-HV, произведени от TANKTECH Co. в Република Корея

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 137/01)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност,

като взе предвид Директива 96/98/ЕО на Съвета от 20 декември 1996 г. относно морското оборудване ⁽¹⁾ и по-специално член 13 от нея,

като има предвид, че:

- (1) На 9 юни 2005 г. Комисията изнесе ⁽²⁾ становище относно временните мерки, приети от правителството на Дания по отношение на високоскоростните предпазни клапани за налягане/вакуум модел NEW-ISO-HV, произведени от TANKTECH Co. в Република Корея (по-надолу наричан „производителя“).
- (2) В по-горе споменатото становище Комисията препоръча страните (а именно Датската морска администрация, производителя, френското правителство като нотифицираща държава-членка и нотифицирания орган, издал въпросния сертификат за ЕО типове изследване в полза на последния) заедно да проведат ново изпитване на представителен образец нови клапани от модела NEW-ISO-HV от всички размери във взаимно одобрена лаборатория в съответствие с приложимите стандарти за изпитване, включително по-специално Европейски стандарт EN12874:2001, с цел да се определи дали типът отговаря на приложимите минимални изисквания при нормални експлоатационни условия на кораба.

- (3) Нов модел клапани, а именно серията U-ISO, замени серията NEW-ISO-HV, която повече не се пуска на пазара. Разликата между двата модела е модификация на механизма за проверка на повдигането, с цел да се отговори на възраженията на датските власти по отношение на безопасното използване на този механизъм.
- (4) Сертификат за типово одобрение 11582/A2 ЕО, покриваш модела NEW-ISO-HV не е отменен след смяната на този модел, но изтече на 19 март 2007 г. и поради това следва да не се подновява.
- (5) Изпитанията на модела NEW-ISO-HV, проведени в лабораторията РТВ в Германия и в лабораторията KIMM в Ю. Корея, вследствие становището на Комисията, не показаха никакъв друг присъщ дефект на въпросния модел. Изпитанията все пак показаха значително влияние на опитната постановка върху резултатите, което подчертава важността от правилния монтаж на клапаните на борда на корабите. Поради това, от решаващо значение е проектантите на инсталацията да получат от производителя изчерпателна информация за поведението на клапана и границите на използване (по-специално, както се изисква от приложимите стандарти) с цел да се избегнат разминавания и в следствие възможно отклонение от очакваните показатели.
- (6) Производителят е предоставил документи, показващи, че провежда изчерпателни производствени проверки, при които всеки клапан е подробно измерван и изпитан на налягане-вакуум; тази конкретна информация съпровожда всяка доставка на клапани.

⁽¹⁾ ОВ L 46, 17.2.1997 г., стр. 25. Директива, последно изменена с Директива 2002/84/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 324, 29.11.2002 г., стр. 53).

⁽²⁾ ОВ C 148 от 18.6.2005 г., стр. 4.

- (7) Сертификатът за типово одобрение № 14473/A0 (впоследствие заместен от сертификат 14473/A) е издаден през февруари 2005 г. за модела U-ISO от нотифицирания орган Bureau Veritas, действайки под разпорежданията на френското правителство, след изпитанията на всички осем размера по отношение на капацитет и хидравличен удар, а на размери 80 и 150 по отношение на обратното засмукване.
- (8) Направените промени по отношение на модела NEW-ISO-HV може да се отразят на съответствието с изискванията или предписаните условия за използване на продукта и поради това новия модел трябва да получи допълнително одобрение. Поради това трябва да проведе пълно изпитване на всички размери под контрола на нотифициран орган, действащ под разпорежданията на държава-членка, с цел да се покаже, че новия модел U-ISO е в съответствие с изискванията на директивата.
- (9) След като производителят предприе действия за това, страните се договориха, че настоящия сертификат за типово одобрение следва съответно да бъде заместен. По отношение на изделията, пуснати на пазара съгласно настоящия сертификат за типово одобрение, страните са единодушни, че проведеното частично изпитване дава ограничени гаранции дотолкова, доколкото едно индивидуализирано следене на бройките, вече монтирани на борда на корабите би представлявало адекватна и пропорционална мярка за осигуряването на пълна безопасност.
- (10) Споменатото индивидуализирано следене следва да се проведе без отлагане и по такъв начин, че всички случаи, които могат да означават неправилно функциониране — особено гранични стойности на налягането или хидравличен удар — да могат да бъдат докладвани от собствениците и да бъдат изследвани с цел да се определи причината и да се приемат всички необходими мерки. Производителят е предприел да проведе такова проследяване и да го докладва обратно на Комисията и на другите страни; осъзнава се, че в момента на изнасяне на настоящото становище, процедурата вече е започнала.
- (11) В допълнение на препоръката, направена от Комисията на държавите-членки в становището ѝ от 9 юни 2005 г., по отношение на клапани от размер 80, произведени до 31 декември 2002 г., е разумно да се проведе сходно проследяване по отношение на други клапани от модела NEW-ISO-HV, монтирани на борда на кораби. Производителят е предприел да проведе такова проследяване и

да го докладва обратно на Комисията и на другите страни; осъзнава се, че в момента на изнасяне на настоящото становище, процедурата вече е започнала.

- (12) Производителят е предприел да приложи в бъдеще модулите за оценка на съответствието В (ЕО типово изследване) и F (утвърждаване на продукта),

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

Член 1

Страните направиха подходящи последващи действия на становището, изнесено от Комисията на 9 юни 2005 г. и приеха адекватни мерки за защита на безопасността.

Член 2

Френските власти, под чиито разпоредби е издаден настоящия сертификат, са отговорни да предприемат подходящи мерки, ако на модела U-ISO не се проведе пълно изпитване в разумен период от време или не успее да демонстрира съответствие с приложимите изисквания.

Член 3

Комисията препоръчва, че:

1. Всички случаи, открити от производителя, които могат да показват неправилно функциониране на клапаните от модели NEW-ISO-HV и U-ISO, вече монтирани на борда на кораби, да бъдат докладвани без отлагане, не само на Комисията и на другите страни, както са договорени, но и на държавата, под чиито флаг плава кораба, независимо от принадлежността.
2. Държавите-членки провеждат сходни проверки по отношение на корабите, плаващи под техен флаг и оборудвани с предпазни клапани за налягане/вакуум от същия тип, независимо от производителя им, и изследват всички такива случаи с цел определяне на най-вероятната причина.

Съставено в Брюксел на 20 юни 2007 година.

За Комисията

Jacques BARROT

Заместник-председател

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 137/02)

Дата на приемане на решението	22.3.2007 г.
Помощ №	N 652/06
Държава-членка	Кипър
Регион	—
Название титла (и/или име на бенефициера)	Φορολογικές απαλλαγές για τη χρήση βιοκαυσίμων για τις μεταφορές
Правно основание	— Ο περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Διάταγμα δυνάμει του άρθρου 44(5) — Νομοσχέδιο με τίτλο «Νόμος που τροποποιεί τον περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμο του 2005» — Ο περί της προώθησης της χρήσης βιοκαυσίμων ή άλλων ανανεώσιμων καυσίμων για τις μεταφορές νόμος του 2005 — 66(I) του 2005 — Ο περί φόρων κατανάλωσης νόμος του 2004 — Ν. 91(I)/2004
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Намаляване на данъчния процент
Бюджет	Годишен бюджет: 2,2 милиона СYP; Общ бюджет: 8,8 милиона СYP
Интензитет	—
Времетраене	31.10.2006 г.-31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Производство на биогорива
Название и адрес на предоставящия орган	Ministry of Commerce, Industry and Tourism A. Araouzou, 13-15 CY-1421 Nicosia
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 137/03)

Дата на приемане на решението	29.1.2007 г.
Номер на помощта	N 707/06
Държава-членка	Австрия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициера)	Verlängerung einer Beihilferegelung zum Ausbau privater Gleisanschlüsse
Правно основание	Eisenbahngesetz 1957 BGBl. Nr. 60/1957, geändert durch BGBl. Nr. 125/2006
Вид на мярката	Схема за помощ
Цел	Да се насърчи прехвърляне от пътен към железопътен транспорт чрез подпомагане на развитието на частни железопътни резервни коловози
Вид помощ	Субсидии
Бюджет	114 милиона EUR (19 милиона EUR годишно)
Интензитет	50 % от признатите разходи
Продължителност	2007-2012 г.
Икономически сектори	Транспорт
Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetskystraße 2 A-1031 Wien
Други данни	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	8.3.2007 г.
Помощ №	N 797/06
Държава-членка	Австрия
Регион	Bundesland Kärnten
Название титла (и/или име на бенефициера)	Verlängerung der Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe „Übernahme von Bürgschaften für Defensivmaßnahmen“ für KMU in Kärnten
Правно основание	Richtlinie für die Übernahme von Bürgschaften durch das Land Kärnten für Defensivmassnahmen, Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Цел	Преструктуриране на фирми в затруднение, Подпомагане на фирми в затруднение
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Годишен бюджет: 1,5 милиона EUR; Общ бюджет: 4,5 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.1.2007 г.-9.10.2009 г.
Икономически отрасли	Промислено производство
Название и адрес на предоставящия орган	Amt der Kärntner Landesregierung Abteilung 4, Finanzen, Wirtschaft, Wohnungs- und Siedlungswesen Arnulfplatz 1 A-9020 Klagenfurt
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация
(Дело COMP/M.4656 — Deutsche Bank/Aviva/Blackstone/Vitus)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 137/04)

На 12 юни 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4656. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация
(Дело COMP/M.4600 — TUI/First Choice)

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 137/05)

На 4 юни 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4600. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото ⁽¹⁾

20 юни 2007 г.

(2007/C 137/06)

1 еуро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс
USD щатски долар	1,3427	RON румънска лея	3,2051
JPY японска йена	165,88	SKK словашка крона	33,743
DKK датска крона	7,4442	TRY турска лира	1,7435
GBP лира стерлинг	0,67370	AUD австралийски долар	1,5851
SEK шведска крона	9,2990	CAD канадски долар	1,4310
CHF швейцарски франк	1,6605	HKD хонконгски долар	10,4923
ISK исландска крона	83,40	NZD новозеландски долар	1,7625
NOK норвежка крона	8,0525	SGD сингапурски долар	2,0613
BGN български лев	1,9558	KRW южнокорейски вон	1 245,76
CYP кипърска лира	0,5837	ZAR южноафрикански ранд	9,5004
CZK чешка крона	28,728	CNY китайски юан рен-мин-би	10,2287
EEK естонска крона	15,6466	HRK хърватска куна	7,3305
HUF унгарски форинт	248,08	IDR индонезийска рупия	12 010,45
LTL литовски лит	3,4528	MYR малайзийски рингит	4,6048
LVL латвийски лат	0,6960	PHP филипинско песо	61,630
MTL малтийска лира	0,4293	RUB руска рубла	34,8300
PLN полска злота	3,7763	THB тайландски бат	43,396

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4661 — Marfre/Cattolica/JV)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 137/07)

1. На 13 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятията Marfre S.A. („Marfre“, Испания) и Società Cattolica di Assicurazioni soc. coop. („Cattolica“, Италия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над Marfre Cattolica Auto S.p.A. („JV“, Италия) посредством покупка на активи и акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Marfre: застрахователни услуги, предимно в Испания,
- за Cattolica: застрахователни услуги, предимно в Италия,
- за JV: услуги, свързани със застраховка гражданска отговорност за автомобили в Италия.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело е кандидат за разглеждане по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4661 — Marfre/Cattolica/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4750 — Luvata/Eco)****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 137/08)

1. На 15 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Luvata S.a.r.l. („Luvata“, Люксембург), под контрола на Nordic Capital (САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета пълнен контрол над цялото предприятие Eco S.p.A. („Eco“, Италия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Luvata: производител на продукти за топлообмен,

— за Eco: производител на продукти за топлообмен.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4750 — Luvata/Eco на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.